

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN  
ĐẦU TƯ VNK  
Số: AD/PMA/09/2020/SEL/D2-27.07/GT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 01 tháng 03 năm 2021

**VĂN BẢN THỎA THUẬN  
AGREEMENT DOCUMENT**

Hôm nay, ngày 01 tháng 03 năm 2021, tại VNKIC, chúng tôi gồm có:  
Today, (date) 01 (month) 03 (year) 2021, at VNKIC, we are:

**BÊN A: / Party A:**

**CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK – CHI NHÁNH HÀ NỘI  
VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY – HANOI BRANCH**

Địa chỉ: 1807B, Charmvit Tower, 117 Trần Duy Hưng, Quận Cầu Giấy, Hà Nội

Address: 1807B, Charmvit Tower, 117 Tran Duy Hung Street, Cau Giay District, Hanoi

MST/ Tax ID: 0315286793      Điện thoại / Telephone: 0981758996

Tài khoản / Bank account no: 19133192576017.

Tên tài khoản/Beneficiary name: VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY

Ngân hàng/Bank: Techcombank Sai Gon Branch.

Đại diện là / Representative by: **YANG JAE SIK**

Chức vụ / Position: **Giám đốc/Director**

Sau đây được gọi là “VNK IC”; Here after as “VNK IC”;

**BÊN B: / Party B**

Ông/Bà / Mr. (Ms.): **Park Yeon Ho**

CMND / Hộ chiếu / ID Card no (Passport No.): **M42493729**

Cấp ngày / Issued on: **21/01/2016** Tại CA / at: **Ministry of Foreign Affairs**

Hộ khẩu thường trú / Permanent residential address: **Korea**

Địa chỉ liên lạc / Contact address: No. 5 Line A 68-15 Hyundai Housing, Samsung-dong, Kangnam-gu, Seoul, Korea.

Điện thoại / Telephone: +821090412034      Email: **Yhpark1@bmk ltd.co.kr**

Là chủ căn hộ / Owner of apartment: **N 2312, Chung cư Kosmo Tây Hồ, 161 Xuân La, Quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội**

Sau đây được gọi là “Chủ nhà”;

Here after as the “Owner”;

Chúng tôi lập văn bản thoả thuận này với nội dung như sau:





We make this agreement document with the following terms:

1. Trong trường hợp VNKIC cung cấp dịch vụ quản lý và tìm được khách thuê nhà và kí hợp đồng 1 năm thì VNKIC sẽ nhận một khoản phí môi giới tương đương 1 tháng tiền thuê nhà từ chủ nhà.  
*In case VNKIC find tenants and tenants sign 1-year-contract for the apartment during management period, VNKIC will receive a brokerage fee of 1-month-rental fee from Owner.*
2. Trong thời gian VNKIC quản lý căn hộ mà chủ nhà hoặc đơn vị môi giới được chủ nhà chỉ định tự tìm được khách thuê thì VNKIC chỉ hỗ trợ mở cửa và làm các thủ tục hợp đồng giấy tờ bàn giao nhà cho khách thuê theo như thỏa thuận giữa VNKIC và chủ nhà  
*In case during the time period that VNKIC offer management services, the Owner or any broker agencies assigned by the Owner found tenant for the apartment, VNKIC only support to tenant's visiting, make the lease contract and other necessary documents as negotiated between VNKIC and Owner to hand over the apartment.*
3. Nếu trường hợp xảy ra như tại điều 2, VNKIC sẽ nhận một khoản phí cho những hỗ trợ này từ phía chủ nhà là 30% của 1 tháng tiền thuê nhà.  
*In such case referred to Article 2, VNKIC will receive a fee for those mentioned supports from Owner which is 30% of one – month – rental fee of the apartment*

Việc giao kết Văn bản này là hoàn toàn tự nguyện, chúng tôi đã cùng đọc lại toàn bộ Văn bản này, hiểu rõ nội dung và cùng ký tên, đóng dấu dưới đây.

*The signing of this document is completely voluntary, we have read all articles of this document together, understand the content, and sign and stamp below*

**BÊN A/PARTY A**



**YANG JAE SIK**

**BÊN B/PARTY B**

**PARK YEON HO**

